

Л.В. БЕДРИЦКАЯ

НАУЧНЫЕ СТАТЬИ И ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Стремительное увеличение объемов и темпов обмена информацией, ускоренное развитие компьютерной связи вывели письменную коммуникацию на первый план. При сохраняющейся важности и ценности устного общения сегодня “практически 80% информационного обмена в сфере науки, техники и технологий как внутри организаций, так и между ними осуществляется посредством телекоммуникаций, а именно в письменном виде” [1, 5]. И поскольку задачи вузовского курса иностранного языка определяются в первую очередь коммуникативными и когнитивными потребностями специалиста в соответствующей области знания, вопрос обучения письменной коммуникации становится приоритетным.

К профессионально значимым умениям сегодня относят следующие: 1) конспектирование, аннотирование, реферирование; 2) двустороннее преобразование вербальной информации в невербальную; 3) составление договоров, ведение деловой документации; 4) рецензирование; 5) переписка по электронной почте; 6) двусторонний письменный перевод; 7) написание тезисов, статей, докладов. Соотношение и удельный вес каждого из указанных умений определяется его практической значимостью для будущего специалиста. Написание тезисов, научных статей не может претендовать на первую строчку в рейтинге, поскольку далеко не каждый выпускник планирует связать будущее с научно-исследовательской деятельностью. Тем не менее, если для бакалавра достаточно ориентироваться в структуре научной статьи, извлекать из нее информацию, то для магистранта это становится основой его работы с иностранным языком.

Научная статья как квинтэссенция научной деятельности выполняет две социально-культурные функции: во-первых, фиксирует научное знание, во-вторых, с помощью научной публикации осуществляется коммуникация между учеными и обмен новыми знаниями, что делает возможным дальнейшее развитие науки. Каждая из этих функций определяет ряд свойств научного текста как некой семиотической системы, составляющими элементами которой являются отрасли науки, имеющие фонд текстов, воплотивших в себя систему дисциплинарного знания.

Автор научного текста стремится “встроить” новую информацию в уже имеющуюся систему, и благодаря ориентации на уже созданное, включает текст в механизм действия традиции. Этот механизм регулирует не только порождение, но и восприятие научного текста: фонд уже созданных и канонированных текстов составляет общую когнитивную базу автора и читателя. Верно отмечено: “строго научное изложение рассчитано... на однородный и адекватный адресующемуся образ адресата” [2, 29]. Именно поэтому стандартность считается одним из тех приемов научного стиля, возникновение которых обусловлено стремлением к ясности изложения. Нормативность, характерная для речевых клише научного письма, является дополнительной гарантией адекватного восприятия текста, поскольку их использование соответствует ожиданиям адресата, владеющего данным функциональным стилем. Умелое использование этих нормативов — непременное условие успешной коммуникации. Овладение ими — предмет специального обучения.

Людмила Владимировна БЕДРИЦКАЯ, ст. преподаватель кафедры делового английского языка БГЭУ.

Характер информации, представленный в научной статье, предполагает линейное развитие темы научного исследования, а коммуникативное развертывание текста при передаче научной информации обуславливает необходимость следовать типовой структуре научной статьи, каждое композиционное звено которой имеет строго определенное назначение. Структура является универсальной и обусловлена спецификой социальной функции жанра научной статьи. Схематически инвариантная модель данного жанра может быть представлена в виде сцепления формальных композиционных звеньев, поэтапно реализующих коммуникативное намерение автора и находящихся в отношении линейно-иерархической взаимосвязи. Поскольку стабильные композиционные элементы присущи каждой научной статье, можно говорить о композиционных категориях текста, которые могут служить единицами анализа текста и стать операционной основой обучения написанию научной статьи.

Структурный анализ текста дает возможность выделить наиболее полный вариант композиционных категорий: заголовок, аннотация, введение, основная часть, заключение.

Заголовок, а в ряде случаев заголовочный комплекс, содержит в себе компрессированную текстовую информацию. Основная функция заголовочного комплекса (заголовка и ряда подзаголовков) — отражение смысловой структуры статьи, плана, согласно которому строится текст. Подзаголовки выполняют дополнительную функцию связи основного заголовка с текстом, формально членят его на композиционно-смысловые единицы, что способствует лучшей ориентации реципиента на адекватное восприятие сложной научной информации. Наличие подзаголовков демонстрирует принципиальную разомкнутость научной коммуникации, стимулирующей выход читателя за пределы данного текста в дисциплинарную парадигму. Выполнению этой задачи могут быть подчинены специальные текстовые фрагменты, маркированные соответствующими подзаголовками.

Аннотация (*abstract*) ориентирует читателя-специалиста на нужную тему исследования и представляет собой тематическое ядро статьи, поэтапно раскрывающееся в последующих композиционных звеньях.

Введение содержит информацию первого порядка. В нем дается обоснование постановки задачи с изложением истории вопроса, выбора объекта и метода исследования.

Основная часть дает информацию второго порядка, эксплицирует и конкретизирует тематическое ядро научной статьи. Эта часть отличается развернутостью и насыщенностью содержания. Четкость и логичность подачи материала реализуется делением текста на абзацы.

Заключение реализует тему научного исследования. Функция заключения — выделить главное в том, что было сказано, тем самым устранив возможность ложной читательской трактовки сообщения.

Знание структурно-композиционных элементов оформления статьи дополняется знанием композиционно-смысловой организации научного текста. Здесь вступают в силу лингвистические и экстралингвистические факторы. В стилистических исследованиях общего и частного характера доказано, что наиболее значимы экстралингвистические факторы, непосредственно влияющие на композиционно-смысловую структуру научного текста: специфика познавательной научной деятельности, природа и структура знания, механизмы научного творчества, характер коммуникации и особенности речепорождения в научной среде. Совокупность таких факторов влияет на принципы организации смысловой структуры текста, степень ее информативности, характер конструктивных единиц и стилевую специфику произведения.

При создании текста научной статьи такие экстралингвистические факторы, как цель или намерение автора, наличие пресуппозиции (специальных фоновых знаний автора и реципиента), специфика канала коммуникации, традиции печатного органа и некоторые другие, предстают как исходные, поскольку язык статьи в качестве материализации мысли обусловлен именно этими факторами и подчи-

нен им. Научная статья представляет собой своего рода социальный заказ, выполняющий функцию обмена научной информацией, поэтому ее текст строится на коммуникативных принципах композиции: организации потока научной информации согласно определенным правилам, обеспечивающим смысловую и формальную целостность и относительную завершенность. Правила композиционно-смысловой организации текста статьи определяют набор и использование средств языка в условиях письменного научного общения. По существу поиск, выявление и осмысление оптимальной композиционно-смысловой организации научной статьи суть главные коммуникативные задачи, которым следуют и автор, и реципиент.

Автор в определенной степени является авторитетом в соответствующей области исследования, поэтому важна его положительная или отрицательная оценка того или иного явления, умение убедить или разубедить читателя в правомерности научного тезиса. Используя стабильную структуру научной статьи и опираясь на прошлый опыт и специальные знания, моделируя возможную реакцию, автор помогает реципиенту предвосхищать последующие мысли, логику подачи информации.

Реципиент также оказывает скрытое влияние на автора, поскольку последний должен учитывать целый ряд факторов: подготовленность реципиента, его информированность в смежных областях, терминологическую насыщенность текста, понимание условных обозначений и т.д. Их связь проявляется также в том, что в процессе чтения статьи реципиент анализирует, сортирует получаемую информацию, соотнося ее с уже имеющимися знаниями и опытом, и таким образом трансформирует текст и присваивает его в качестве нового знания. Между автором и читателем происходит своего рода диалог, который может быть диалогом и единомышленников, и оппонентов. Именно по этой причине дух полемики, аргументированного убеждения адресата в правоте и объективности излагаемой концепции пронизывает каждое научное сообщение.

Диалогичность научного текста связана с гносеологическими и логико-психологическими аспектами письменной научной речи, которые отражают природу творческого мышления. В трудах многих психологов, философов подчеркивается диалогичность творческого мышления. Так, В.С. Библер утверждает: “Понять (и развить) язык теоретического текста как язык самообоснования... означает понять (и развить) этот один язык как некое двуязычие, как речь внутреннего диалога” [3, 41]. Г.М. Кучинский с помощью экспериментов показал, что по мере возрастания степени трудности творческой задачи увеличивается “диалогизированность” ее решения, и лишь легкие задачи протекают в более монологичной форме [4, 92]. М.Н. Кожина определяет возрастание эксплицитности диалогичности по мере повышения творческой активности мысли в качестве закона речемыслительной творческой деятельности [5].

Научная публикация — это, как правило, реакция на другие работы, в свою очередь стимулирующие новые. В этом отношении каждый научный текст — реплика в диалоге, охватывающем научную деятельность одной какой-то дисциплины на данном этапе. Такой диалог возможен благодаря сложившейся системе дисциплинарного знания и ее фонда текстов, которые и определяют язык, на котором происходит общение. Но социально значимым делает текст заключенная в нем новая информация. Это дает возможность продолжать диалог, поскольку несоответствие между новым и старым толкает на поиски новых решений и порождает новые тексты. На первый взгляд, лишь первое появление научного текста, стремящегося войти в корпус дисциплинарного знания, полностью отвечает его коммуникативной задаче. Но с другой стороны, “забытый” научный текст может быть прочитан в контексте новых научных достижений и из исторического документа превратиться в стимул активного обмена мыслями и поиска новых решений.

Эта способность к возобновлению диалога связана с возможностью печатного слова как особого вида языкового кода. В то же время научное общение с помощью печатных текстов осуществляется по коммуникативной схеме, аналогич-

ной модели устного речевого общения. Их сближает открытый характер речевой цепи, непосредственная ситуативная обусловленность, вопросно-ответный принцип порождения речевых произведений и наличие обратной связи, хотя и удаленной во времени. Возникает сложный механизм общения, в котором семиотические свойства письменной и устной речи дополняют и корректируют друг друга, стимулируя творческую деятельность.

Активизация творческой деятельности человека возрастает в случае удачно найденного решения сложной проблемы, хорошо выполненной работы, свидетельствующей о приобретении нового знания, опыта на пути к профессионализму. Овладение новыми знаниями связано с наибольшей активизацией не только интеллектуального, но и эмоционального, эстетического потенциалов личности. Желание вступить в коммуникацию, обнародовать полученные знания становятся побудительными мотивами для продолжения научно-исследовательской работы.

Студент, вовлеченный в научно-исследовательскую работу, открывает для себя новый способ деятельности: “создание и эксплуатацию знаний” [6]. По мнению А. Субетто, мы являемся свидетелями того, как на смену информационному обществу прошлого века приходит образовательное общество XXI в. [7, 27–28]. Фактор наличия информации уже не является определяющим. Нужно уметь превращать информацию в знания, поскольку оно становится основным ресурсом, на котором основаны все современные экономики [6]. Научно-исследовательская деятельность способствует пониманию силы и роли знания в современном обществе. Включение в обучение научно-исследовательских технологий позволит содействовать более высокому уровню организации учебного процесса, а следовательно, и подготовки специалистов.

Задимствованный из технического мира термин “технологии” применительно к нашим условиям означает совокупность методов и стратегий работы с текстовыми массивами по извлечению, анализу и обработке языковой и профессиональной информации с целью выявления закономерностей построения и функционирования научного текста как основного источника создания и расширения когнитивного пространства студента.

Ведущим принципом научно-исследовательской деятельности в учебном процессе является принцип когнитивной направленности обучения. Он находит отражение в определенной познавательной схеме: наблюдение нового, актуализация предшествующих знаний в данной проблемной области, выявление противоречия, выраженного в констатации имеющегося знания, постановка задачи, выдвижение гипотезы, концептуализация нового знания при помощи имеющихся в распоряжении учащихся стратегий, экспериментальное использование нового знания и новый виток его коррекции. В этом проявляется универсальная сторона когнитивной деятельности человека. Однако эта общая схема реализуется путем использования индивидуального набора стратегий и технологий. Изучающий иностранный язык создает свой язык, постепенно выстраивая систему лингвистических, экстраполингвистических и профессиональных представлений.

Достижению целей по применению научно-исследовательских технологий в работе с иностранным языком способствует коммуникативно-когнитивный подход, имеющий характер совместного решения когнитивной задачи, вызванной поиском средств решения коммуникативной задачи. Применение коммуникативно-когнитивного подхода предполагает, что:

- образцы речи на иностранном языке аутентичны;
- предъявление нового организовано в логике обеспечения коммуникативных потребностей студентов;
- установка на наблюдение и формулирование гипотез должна стимулировать студентов к размышлению над формой языкового явления и над его функцией;
- стимулируется положительный перенос путем сопоставления фактов разных языков;
- наблюдение и рефлексия предполагают использование оптимальных стратегий концептуализации знаний;

- коррекция гипотез студентов происходит путем их коллективного обсуждения и оценки.

Реализация коммуникативно-когнитивного подхода позволяет говорить об использовании различных технологий работы с информацией. Мы останавливаем наше внимание на двух, на наш взгляд, основных элементах учебно-познавательной деятельности — проблемно-поисковом и научно-исследовательском — в наибольшей степени отвечающим целям и задачам продвинутого этапа обучения иностранным языкам. Такое разделение носит достаточно условный характер и может быть оправдано чисто методически. Они взаимосвязаны и взаимозависимы, поскольку любая научно-исследовательская деятельность невозможна без постановки проблем и поиска путей ее решения, а поиск путей решения неизменно приводит к обращению к науке и новейшим исследованиям. Из дидактических соображений мы соотносим проблемно-поисковые технологии с начальным этапом учебно-познавательной деятельности, связанным с получением информации, ее накоплением, с выработкой навыков работы по получению и предъявлению информации, а далее, когда информация становится средством решения поставленной задачи — написание реферата, статьи, курсовой работы, — мы можем говорить о научно-исследовательских технологиях.

Организация учебного процесса с использованием научно-исследовательских технологий неизбежно приведет к необходимости овладения умениями написания научной статьи, поскольку именно она представляет собой высшую форму проявления знаний и умений (лингвистических, экстралингвистических, профессиональных, научных), приобретенных студентом за курс иноязычного образования. Наряду с приобретением профессионально значимых умений, научно-исследовательская деятельность способствует формированию творческой личности, приобретению научно и социально обусловленных личностных качеств, таких как степень овладения категориальным богатством научного сообщества, собственно-го категориального профиля, складывающегося под воздействием логики развития науки, познавательный стиль будущего ученого.

Литература

1. Лесохина Т.Б. Обучение русскому языку в системе языкового образования студентов-нефилологов: проблемы становления и перспективы развития. М., 2001.
2. Винокур Т.Г. Закономерности использования языковых единиц. М., 1980.
3. Библер В.С. Мышление как творчество. М., 1975.
4. Кучинский Г.М. Диалог и мышление. Мн., 1983.
5. Кожина М.Н. О диалогичности письменной научной речи. Пермь, 1972.
6. Тоффлер Э. Метаморфозы власти. М., 2001.
7. Субетто А. Неоклассическая социология: сущность, обоснование возникновения и развития // Социология на пороге XXI в. М., 1999.